

# LIVRO 7 / BOOK 7 – BALLET

## Divisão de Categorias / División Categorías / Division Categories :

Baby I – 04 e 05 anos / años / years

Baby II – 06 e 08 anos / años/ years

Showcase / Infantil – 09 a 11 anos / años / years

Cadet / Infante – Juvenil (AG1) – 12 a 14 anos / años/ years

Junior / Juvenil (AG2) – 15 a 17 anos / años/ years

Sênior / Adulto – mais de 18 anos / años / years

Master – acima de 35 anos / años / years

## Tempo de Coreografias / Tiempo Coreografía / Time Choreography:

Solo, Duo, trios – 1`40 a 2`00, com tolerância máxima de 10s.

Grupos de 4 a 15 competidores – 2`00, com tolerância máxima de 10s.

## PONTUAÇÃO / PONTUACIÓN/ SCORE

A Pontuação é dividida em 3 méritos

The score is divided into 3 merits

La puntuación se divide en 3 méritos

# BALLET

Os Estilos são / The Styles are / Los estilos son:

- **Clássico** (É caracterizado por movimentos graciosos, pela postura necessariamente impecável, equilíbrio e simetria dos passos, pela dança na forma clássica, os principais postulados do balé se resumem na posição ereta, na prática do en dehors – giro exterior dos membros inferiores - no corpo vertical e na simetria - turn-out das pernas e pointe- além dos figurinos).

- **Classic** (It is characterized by graceful movements, by necessarily impeccable posture, balance and symmetry of steps, by dance in the classical form, the main postulates of ballet are summarized in the upright position, in the practice of en dehors - vertical body and in the symmetry - turn-out of the legs and pointe- besides the costumes).

- **Clásico** (Es caracterizado por movimientos graciosos, por la postura necessariamente impecable, equilibrio y simetría de los pasos, por la danza en la forma clásica, los principales postulados del ballet se resumen en la posición erguida, en la práctica del en dehors - giro exterior de los miembros inferiores - cuerpo vertical y en la simetría - turn-out de las piernas y pointe- además de los figurines).

- **Livre** (Quando mais de uma técnica compõem a coreografia).

- **Free** (When more than one technique compose choreography)

- **Libre** (Cuando más de una técnica componen la coreografía)

- **Contemporâneo** (O contemporâneo segue muitos dos passos e da técnica do clássico. Mas também é fortemente influenciado pela dança moderna. Via de regra, não há a preocupação com os joelhos esticados e pela dança na ponta dos pés. Esse estilo representa uma interpretação mais subjetiva da dança, sem uma sequência lógica de passos ou narrativa, na qual os sentimentos são enaltecidos e manifestados nas apresentações, muitas vezes, a dança é feita com bailarinos descalços, o solo é utilizado como uma extensão da coreografia -como um objeto cênico- e há maior amplitude dos movimentos corporais trabalham com contrações, torções, desencaixes, lesões etc, seus movimentos são mais livres, embora ainda respeitem uma técnica organizada, recusa o apoio nas

pontas dos pés como um catalisador dos movimentos e coloca o eixo de seu trabalho no tronco, no contato, na queda, na improvisação, na respiração, no movimento da coluna e das articulações, em diferentes graus de tensão/relaxamento muscular)

- **Contemporary** (The contemporary follows many of the steps and technique of the classic, but it is also heavily influenced by modern dance.) As a rule, there is no concern for stretched knees and tiptoe dancing. subjective dance, without a logical sequence of steps or narrative, in which feelings are exalted and manifested in presentations, dance is often performed with barefoot dancers, the ground is used as an extension of the choreography -as a scenic object- and there is greater amplitude of the body movements work with contractions, twists, dislocations, injuries etc., their movements are freer, although they still respect an organized technique, refuses the support on the tip of the feet as a catalyst of the movements and puts the axis of his work in the trunk, in the contact, in the fall, in the improvisation, in the breathing, in the movement of the spine and the joints, in different degrees of muscle tension / relaxation)
- **El contemporáneo** sigue muchos de los pasos y la técnica del clásico, pero también está fuertemente influenciado por la danza moderna, por regla general, no hay preocupación por las rodillas estiradas y por la danza en la punta de los pies. Este estilo representa una interpretación más que es una de las más importantes de la danza, sin una secuencia lógica de pasos o narrativa, en la cual los sentimientos son enaltecidos y manifestados en las presentaciones, muchas veces la danza se hace con bailarines descalzos, el suelo se utiliza como una extensión de la coreografía - como un objeto escénico- y hay mayor amplitud de los movimientos corporales trabajan con contracciones, torsión, desencaje, lesiones, etc, sus movimientos son más libres, aunque todavía respetan una técnica organizada, rechaza el apoyo en las puntas de los pies como un catalizador de los movimientos y coloca el eje de su trabajo en el tronco, en el contacto, en la caída, en la improvisación, en la respiración, en el movimiento de la columna y de las articulaciones, en diferentes grados de tensión / relajación muscular)

#### **OBSERVAÇÕES / OBLIGATIONS::**

- ✓ Palco tem 10 X 10 metros.
- ✓ Para as variações e repertórios os trechos de ballet's consagrados até o século XIX (não é permitido bales do século XX por motivos de direitos autorais).
- ✓ O ensaio será no dia da Chegada da Delegação após fazer o check-in conforme o Programa Geral e o livro 5 – Regulamento das Danças.
- ✓ Inscrição direto no site da Libraf.
- ✓ Stage has 10 X 10 meters.
- ✓ For the variations and repertoires, the excerpts from ballet's established up to the 19th century (20th century bales are not allowed for copyright reasons).
- ✓ The test will be on the day of the Arrival of the Delegation after the check in according to the General Program and the book 5 - Regulation of the Dances.
- ✓ Registration directly on the Libraf website.
- ✓ El escenario tiene 10 X 10 metros.
- ✓ Para las variaciones y repertorios los tramos de ballet's consagrados hasta el siglo XIX (no se permite bales del siglo XX por motivos de derechos de autor).
- ✓ El ensayo será el día de la llegada de la delegación después de efectuar el check-in conforme al Programa General y el libro 5 - Reglamento de las Danzas.
- ✓ Inscripción directa en el sitio de Libraf.

# **REGULAMENTO GERAL / GENERAL REGULATIONS**

## **REGLAMENTO GENERAL**

### **Critérios / Criteria:**

1) Em todos os gêneros do evento, a participação como "Grupo" fica limitada ao número mínimo de 4 e ao máximo de 15 bailarinos(as).

1) In all genres of the event, participation as a "Group" is limited to a minimum of 4 and a maximum of 15 dancers.

1) En todos los géneros del evento, la participación como "Grupo" queda limitada al número mínimo de 4 y al máximo de 15 bailarines (as).

2) As coreografias serão cronometradas no momento do ensaio e apresentação. No caso de a apresentação ultrapassar o tempo estipulado, o grupo terá dedução de **2,0 pontos**. Haverá tolerância de 5 segundos além do tempo da coreografia.

2) Choreographies will be timed at the time of rehearsal and presentation. In case the presentation exceeds the stipulated time, the group will deduct 2.0 points. There will be a tolerance of 5 seconds beyond the choreography time.

2) Las coreografías se medirán en el momento del ensayo y la presentación. En caso de que la presentación sobrepasa el tiempo estipulado, el grupo tendrá una deducción de 2,0 puntos. Habrá tolerancia de 5 segundos más allá del tiempo de la coreografía.

3) Os grupos deverão informar, os elementos cênicos que serão utilizados na apresentação, sob pena de prejudicar ou impedir sua participação no evento. Ressaltamos que não serão permitidas apresentações com qualquer animal vivo; água e fogo, ou objetos que possam prejudicar ou danificar o palco ou atingir a plateia.

3) The groups must inform the scenic elements that will be used in the presentation, under penalty of harming or preventing their participation in the event. We emphasize that presentations will not be allowed with any living animal; water and fire, or objects that could damage or damage the stage or reach the audience.

3) Los grupos deberán informar, los elementos escénicos que serán utilizados en la presentación, so pena de perjudicar o impedir su participación en el evento. Resaltamos que no se permiten presentaciones con ningún animal vivo; agua y fuego, u objetos que puedan perjudicar o dañar el escenario o alcanzar la audiencia.

4) Os participantes deverão trazer cópia música a ser executada (PENDRIVE MP3 ou CD) de qualidade.

4) Participants should bring copy music to be played (PENDRIVE MP3 or CD) of quality.

4) Los participantes deberán traer copia música a ser ejecutada (PENDRIVE MP3 o CD) de calidad.

5) Os grupos participantes deverão chegar impreterivelmente meia hora antes do horário de sua apresentação.

5) Participating groups should arrive no later than half an hour before the presentation time.

5) Los grupos participantes deberán llegar a media hora antes del horario de su presentación.

6) O grupo deverá ter responsáveis, a quem compete, estar presente junto ao controle de som e luz, no momento da apresentação.

6) The group should have responsible, who competes, to be present next to the control of sound and light, at the time of presentation.

6) El grupo deberá tener responsables, a quienes compete, estar presente junto al control de sonido y luz, en el momento de la presentación.

7) A Coordenação não se responsabilizará por objetos deixados nos locais de evento.

7) The Coordination will not be responsible for objects left at the event sites.

7) La Coordinación no se responsabilizará por objetos dejados en los lugares de evento.

8) Músicas não apropriadas para a faixa etária ou com palavras que atingem e denigrem os expectadores terão dedução de **2,0 pontos**.

8) Music not suitable for the age group or with words that affect and denigrate the viewers will have a deduction of 2.0 points.

8) Músicas no apropriadas para el grupo de edad o con palabras que alcanzan y denigran a los espectadores tendrán deducir 2,0 puntos.

9) Caso seja constatada alguma irregularidade no processo de inscrição de um grupo/coreografia, a organização do evento poderá desclassificar esse grupo/coreografia em qualquer fase do processo de inscrição e/ou participação no evento.

9) In case of irregularity in the process of registering a group / choreography, the organization of the event may disqualify this group / choreography at any stage of the registration process and / or participation in the event.

9) En caso de constatación alguna irregularidad en el proceso de inscripción de un grupo / coreografía, la organización del evento podrá desclasificar ese grupo / coreografía en cualquier fase del proceso de inscripción y / o participación en el evento.

10) Alteração de elenco - Caso haja necessidade de fazer alguma alteração no elenco informado na inscrição, o grupo deverá solicitar e justificar a mudança por escrito. Se esta comunicação não for feita, o bailarino e o grupo poderão ser impedidos de se apresentar.

10) Casting - If there is a need to make any changes to the cast entered on the registration, the group must request and justify the change in writing. If this communication is not made, the dancer and the group may be prevented from performing.

10) Cambio de casting - En caso de que sea necesario hacer alguna alteración en el elenco informado en la inscripción, el grupo deberá solicitar y justificar el cambio por escrito. Si esta comunicación no se hace, el bailarín y el grupo pueden ser impedidos de presentarse.

11) Será permitido em cada categoria membros sem limites da categoria inferior.

11) Unlimited members of the lower category will be allowed in each category.

11) Se permitirá en cada categoría tener sin límites integrantes de una categoría menor.

12) É permitido em cada categoria ter até 20% de membros até dois anos a mais do que o limite para cada categoria de idade.

12) It is allowed in each category to have up to 20% of members up to two years longer than the limit for each age category.

12) Se permitirá en cada categoría tener hasta El 20 % de integrantes hasta dos años mayor a la edad límite correspondiente a cada categoría.

13) Antes da não conformidade com este ponto, você será responsável, professor / coreógrafo, afetando a participação do grupo responsável pela coordenação e pena na avaliação.

13) Before non-compliance with this point, you will be responsible, teacher / choreographer, affecting the participation of the group responsible for coordination and penalty in the evaluation.



13) Ante el no cumplimiento de este punto, se le hará responsable al profesor / docente / coreógrafo, afectando la participación del grupo y evaluando los encargados de coordinación y asesoramiento la penalización.

## PONTUAÇÃO / SCORE

### **1. ARTÍSTICO / ARTÍSTICA / ARTISTIC : 10 pontos**

#### **1.1. SELEÇÃO MUSICAL / SELECCIÓN MUSICAL / MUSICAL SELECTION – 2 pontos**

O bom gosto e critério musical dará o resultado de uma seleção musical adequada. As emendas, cortes e sonorização devem ser de boa qualidade. Cópias (CD ou pen drive com arquivo de qualidade).

The good choose and musical criterium will gave you the appropriate musical selection. The cuts, equalization, end, copy (only on CD).

El gusto y criterio musical darán el resultado de una selección musical adecuada. Las modificaciones, cortes y sonido deben ser de buena calidad. Copias (CD o pen drive con el archivo de la calidad).

#### **1.2. ESTETICA INTEGRAL / ESTETICA INTEGRAL / Integral Aesthetics – 2 pontos**

A totalidade da imagem dos participantes, incluindo penteados, maquiagem, cores utilizadas na vestimenta, o figurino e maquiagem estarão em avaliação. A roupa deve estar de acordo com a composição coreográfica, tema proposto e música. O mesmo vale para calçados do participante no palco. Pode utilizar-se de calçado esportivo, meia-ponta ou descalço, não havendo restrição. Serão mais pontuados aqueles que melhor usem este item.

The overall image of the participants, including hairstyles, make-up, colors used in the costume, costumes and makeup will be under evaluation. The clothing should be in accordance with the choreographic composition, proposed theme and music. The same goes for the participant's shoes on the stage. You can use sports shoes, half-tip or barefoot, without restriction. Those who best use this item will be punctuated.

La totalidad de la imagen de los participantes, incluyendo peinados, maquillaje, colores utilizados en la vestimenta, el vestuario y maquillaje estarán en evaluación. La ropa debe estar de acuerdo con la composición coreográfica, el tema propuesto y la música. El mismo vale para los calzados del participante en el escenario. Se puede utilizar de calzado deportivo, media punta o descalzo, no habiendo restricción. Serán más puntuados aquellos que mejor usen este ítem.

#### **1.3. ATITUDE CÊNICA / SCIENCE ATTITUDE/ ACTITUD CÊNICA– 2 pontos**

Neste quesito é considerado a expressividade, a beleza, simpatia, seriedade e emoção, que proporcionem impacto aos expectadores durante a execução da coreografia. A pontuação aumenta quanto maior for a atitude nata ou natural e não a de representação ou atuação.

Here is considered the beauty, simpathetic, concentration, emotion durante the routine, they will give more points for a natural carisma them actuation.

En este aspecto se considera la expresión, la belleza, la amabilidad, el profesionalismo y la emoción, que proporcionan a los espectadores impacto durante la ejecución de la coreografía. La puntuación aumenta cuanto mayor es la crema o la actitud natural y no la representación o el rendimiento.

**1.4. DIREÇÃO GRUPAL/ GRUPO DIRECTIVO / STEERING GROUP – 2 pontos**

Será avaliada a visão profissional e o manejo das direções do grupo, mostrando a boa execução geral dirigida pelo professor. Aqui se levará em conta as entradas e saídas de cena, as diagonais, as filas, paradas cênicas, pautas e tudo aquilo que caracterize a imaginação e criação do professor.

Will be observed by a professional vision the many directions of the grup, good execution, entrances and exits to the stage, diagonal, lines and all kind of imaginations.

Se evaluarán la visión y la gestión de la dirección del grupo profesional, mostrando un buen rendimiento global dirigida por el maestro. Aquí tenemos en cuenta las entradas y salidas de escena, diagonales, filas paradas escénicas, agendas y todo lo que caracteriza a la imaginación y la creación del maestro.

**1.5. COREOGRAFIA / COREOGRAFÍA / CHOREOGRAPHY – 2 pontos**

Usar a imaginação para criar muitos desenhos de coreografias, ou seja, a composição coreográfica. Neste critério se buscará a originalidade de executar diferentes formações, diagonais, filas etc. e suas transições. A utilização do espaço criado pelo coreógrafo é o fator mais observado pelos juízes neste critério. Não poderá haver saídas dos bailarinos da área de competição.

Use your imagination to get as more possibilities to create different poses in the routine, originality and execution in diferents formations, diagonals, lines and others. Using the whole space will gave a great score. There can be no exits of the dancers of the competition area.

Use su imaginación para crear coreografías muchos diseños, es decir, la composición coreográfica. Este criterio va a buscar la originalidad de la realización de diferentes formaciones, diagonales, líneas, etc. y sus transiciones. El uso del espacio creado por el coreógrafo es el factor observada por los jueces en este criterio. No puede haber salidas de los bailarines de la zona de competición.

**2. TÉCNICO / TÉCNICA / TECHNICAL : 7 pontos**

Será julgada a execução dos movimentos técnicos, dos passos de dança, a precisão e a nitidez dos mesmos. Pointé, Flex, Pliés, Arabesques, Contrações, Mudança de esfera - transferência parcial do peso, Battement, Caminhada do gato, Chainé, Chassé, Caminhada do quadril, Jeté, Pas de bouree, Dobradiça, Saltos com ou sem giros - split, switch, calypso, Pirouettes, Etapa do pivô, Renversé, Passé – piqué, acrobacias e todos os passos que tem a precisão e características do BALLET

Will be judged execution of movements, dance steps, accuracy and sharpness thereof. The foot tip, flex, Blies, pirouettes, arabesques and all the steps that have the precision and characteristics of BALLET.

Se juzgará la ejecución de movimientos técnicos, pasos de baile, la precisión y la claridad de estos. Pointé, Flex, Capas, arabescos, contracciones, cambio de pelotas - transferencia parcial de Battement peso, paseo de gato, Chaine, Chasse, cadera Senderismo, Jeté, Bouree Pas, Bisagra, talones con o sin vueltas - split, conmutador , calypso, Piruetas, Paso de pivote, renversé, Passé - pique, acrobacias y todos los pasos que tienen la precisión y características de BALLET.

**3. ESPECIALIDADE / ESPECIALIDAD / SPECIALTY : 3 pontos**

Consiste em avaliar e julgar a coreografia dentro do estilo de dança escolhido e a originalidade da mesma. Avaliar a expressão corporal, a coreografia e o bailarino dentro de um estilo único e exclusivo.

Is to evaluate and judge the choreography within the chosen dance style and the originality of it. And to assess the body language, the dance and the dancer tends to be a single.

Es para evaluar y juzgar la coreografía en el estilo de baile elegido y la originalidad de la misma. Evaluar el lenguaje corporal, coreografía y bailarina en un estilo único y exclusivo.